



# arquitectura

Março 08 ano II

**Pedro Barata Castro** **Cristobal Palma + Fernando Guerra**  
**Mansilla + Tuñón Arquitectos** **+ Peralta Arquitectos**  
**Nuno Montenegro Arquitecto**  
**Paul Maich**  
**Ângela Ferreira + ateliermob**  
**José Adrião Arquitectos** **Inês d'Orey** **Quinze & Milan**  
**Tadao Ando Architect & Associates**

4,00 € P. Cont. 7,00 € España



# Dibujos visuais

**Cristobal Palma y Fernando Guerra**, ambos nacidos en la década de los 70 del siglo pasado, comparten una misma pasión: la fotografía.

Cristobal Palma estudió arquitectura en la London's Architectural Association School of Architecture. Colabora con diversas publicaciones internacionales, como Monocle, Dwell, Icon y Domus. Palma dramatiza el tiempo para provocar, con la lente, la imagen que pretende.

Fernando Guerra obtiene el título de arquitecto en 1993, habiendo ejercido la profesión durante cinco años, en Macao. A lo largo de ese tiempo, mantuvo siempre contacto con la fotografía. Después de regresar a Lisboa, y después de varias experiencias a nivel académico, se dedica íntegramente a la fotografía. Con su hermano Sérgio Guerra, también arquitecto, funda FG+SG – Fotografia de Arquitectura, teniendo como objetivo divulgar la arquitectura portuguesa. Para eso, se aleja de una actitud meramente documental, buscando, más bien, captar nuevas imágenes a través de una mirada espontánea.

**Cristobal Palma e Fernando Guerra** estudaram arquitetura e partilham a mesma paixão, a fotografia. Ambos nascidos na década de 70.

Cristobal, estudou arquitetura na London's Architectural Association School of Architecture. Colabora em numerosas publicações internacionais como a Monocle, Dwell, Icon e Domus. Controla o tempo para captar na lente a representação da imagem que pretende.

Fernando Guerra licencia-se em arquitetura em 1993, e exerce-a durante cinco anos em Macau, mantendo sempre o contacto com a fotografia. Regressa a Lisboa e após várias experiências ao nível académico, dedica-se a full time à fotografia em sociedade com o seu irmão Sérgio Guerra, também licenciado em arquitetura. Fundam a FG+SG – Fotografia de Arquitectura, com o objectivo de divulgar a arquitectura portuguesa, mas afastando-se da ideia do mero processo documental, captando assim, novas imagens com um olhar espontâneo.

#### +arq ¿Recuerda su primer interés por la fotografía?

**Fernando Guerra** Como cualquier niño, muy pronto, mi primer interés fue por la cámara fotográfica de mis padres. Más en serio, alrededor de los dieciséis años, cuando comencé a interesarme por la imagen. Desde ese momento llevo siempre una cámara conmigo.

**Christobal Palma** La verdad es que no.

#### +arq ¿Y por la arquitectura?

**FG** También pronto. Mi padre es arquitecto y pasaba mucho tiempo en el estudio de él dibujando. Fue fácil percibir lo que quería hacer cuando creciera. Sin embargo, la arquitectura y la fotografía vivieron separadas mucho tiempo. Incluso en Macao, donde trabajé en un estudio durante algunos años, era raro fotografiar lo que proyectaba. Lo hacía, pero sin grandes cuidados. Sin embargo, no pasaba un día sin fotografiar en la calle. Personas, ambientes... Y viajaba mucho, para fotografiar.

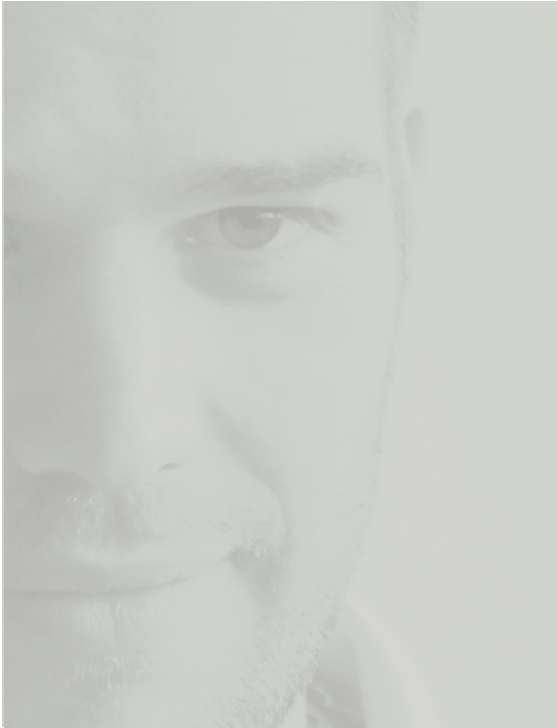
**CP** Tampoco.

#### +arq ¿Que influencias artísticas o culturales siente en la expresión de su trabajo?

**FG** Todas, imagino. Por lo menos lo intento. Me esfuerzo diariamente para ver y leer todo lo que puedo. Pero es un esfuerzo fácil, lleno de placer. Consumo muchas revistas, paso mucho tiempo *on-line* e intento ver algún cine. Y como acabo por parar poco tiempo en Lisboa, si no hago viajes propiamente de descanso, el trabajo en la carretera me da una perspectiva ideal sobre nuestra cultura. Acabo por ver mucho, muy bueno y muy malo.

Lo que hago en la fotografía refleja lo que veo diariamente, como acontece con todas las personas, aunque no sea un proceso consciente. No tengo grandes referencias en la fotografía de arquitectura, los llamados maestros, pero tengo inmensas referencias en los fotógrafos de reportaje, callejero, periodistas, básicamente. Es el trabajo de ellos el que me alimenta. El proceso es diferente, pero la base conceptual es la misma: estar en el lugar correcto a la hora correcta. El momento que no se repite acontece, también, en la fotografía de arquitectura o alrededor de ella. No es tradición de la fotografía de arquitectura tradicional una gran preocupación con momentos especiales sino, más bien, un registro puro, duro y seco de la realidad. Pero, afortunadamente, hasta esto está cambiando. Parece que irá a dejar de ser la regla.

**CP** Me imagino que uno está influenciado en mayor o menor medida por todo a lo que nos exponemos.



© Cristobal Palma photography | Cristobal Palma

#### +arq ¿Que es la materia?

**CP** "Realidad espacial y perceptible por los sentidos, que, con la energía, constituye el mundo físico." (in Diccionario de la Real Academia Española, 22ª edición).

#### +arq La noción de un objeto, de una forma, implica tornarlo consciente. ¿Que piensa sobre la ausencia de esa consciencia?

**FG** No tiene sentido pensar en la ausencia. En un trabajo, sólo me intereso por la conciencia. El resto es falta de atención. Basta mirar, observar y sentir. Es difícil pasar conceptos o reglas sobre una cosa que hago sin pensar. Si existen reglas con las que trabajo, están interiorizadas. La fotografía no es sólo el conjunto de procesos de un arte o de una ciencia. La conciencia es el lenguaje en mi fotografía.

**CP** Mis fotos no son muy espontáneas, si es que es a eso a lo que se refiere la pregunta. Probablemente por la manera en que generalmente hago mis fotos que es de manera muy lenta.

#### +arq ¿Y en el medio académico?

**FG** Doy demasiada importancia al lado más práctico de la vida para preocuparme excesivamente con el mundo académico, especialmente en el de la fotografía, porque lo hallo muy pobre, especialmente en Portugal donde la fotografía de arquitectura no se enseña. En un curso de arquitectura la conciencia de la forma puede ser teorizada, enseñada y practicada. En la fotografía, por otro lado, me atrae la falta de compromiso con una agenda llena de reglas. En la fotografía es importante sólo lo que se aprende y se piensa en el momento, o sea: a fotografiar, no a disertar. Evito discursos interpretativos sobre lo que hago, pero la consciencialización de la forma y del vacío es una base importante para fotografiar. Sin embargo, me gusta pensar que puede ser un proceso simplemente intuitivo... No se aprende. Puede entrenarse, se puede hasta sistematizar procesos de abordaje a la forma, al color o a su ausencia, pero el rigor, aquello que me interesa, viene de la mirada más simple, más primitiva, tal vez de un cierto encantamiento por la forma.

**CP** Mi formación como fotógrafo fue afuera de la academia. De todas formas estudie varios años arquitectura por lo que quizás mis referencias están más por ese lado.

#### +arq ¿Cual es el sentido del lugar?

**FG** Una referencia física, una frontera. Ese día, probablemente, es mi taller, y donde acabo por pasar un día fotografiando. El lugar no tiene que condicionarme de la misma forma que lo hace con un arquitecto que trabaja generalmente, por referencias, alineaciones o por el lugar. El lugar puede ayudarme, y, en ese caso, aparece en las imágenes y

#### +arq Recordar-se do seu primeiro interesse pela fotografia?

**Fernando Guerra** Como qualquer criança, muito cedo, o meu primeiro interesse foi pela máquina dos pais. Mais a sério, por volta dos dezasseis anos, quando comecei a interessar-me pela imagem. Desde essa altura que ando com uma máquina atrás.

**Christobal Palma** Na verdade, não.

#### +arq E pela arquitetura?

**FG** Também cedo. O meu pai é arquitecto e passava muito tempo no atelier dele a desenhar. Foi fácil perceber o que queria fazer quando crescesse. No entanto, a arquitectura e a fotografia viveram separadas muito tempo. Mesmo em Macau, onde trabalhei num atelier durante alguns anos, era raro fotografar o que projectava. Fazia-o, mas sem grandes cuidados. No entanto, não passava um dia sem fotografar na rua. Pessoas, ambientes... E viajava muito, para fotografar.

**CP** Tão pouco.

#### +arq Que influências, artísticas ou culturais, sente na expressão do seu trabalho?

**FG** Todas, imagino. Pelo menos tento. Esforço-me diariamente para ver e ler tudo o que posso. Mas é um esforço fácil, cheio de prazer. Consumo muitas revistas, passo muito tempo *on-line* e tento ver algum cinema. E como acabo por parar pouco tempo em Lisboa, se não faço viagens propiamente de descanso, o trabalho na estrada dá-me uma perspectiva ideal sobre a nossa cultura. Acabo por ver muito. O muito bom e muito mau.

O que faço na fotografia reflecte o que vejo diariamente, como acontece com todas as pessoas, mesmo que não seja um processo consciente. Não tenho grandes referências na fotografia de arquitectura, os chamados mestres, mas tenho imensas referências nos fotógrafos de reportagem, de rua, jornalistas, basicamente. É o trabalho deles que me alimenta. O processo é diferente, mas a base conceptual é a mesma: estar no sítio certo à hora certa. O momento que não se repete acontece, também, na fotografia de arquitectura ou à volta dela. Não é tradição da fotografia de arquitectura tradicional uma grande preocupação com momentos especiais mas, antes, um registro puro, duro e seco da realidade. Mas, felizmente, até isto está a mudar. Parece que irá deixar de ser a regra.

**CP** Imagino que se é influenciado, em maior ou em menor medida, por tudo aquilo a que nos expomos.



© FG-50 - Fotografia de Arquitectura | Fernando Guerra



#### +arq O que é a matéria?

**CP** "Realidade espacial e perceptível pelos sentidos que, com a energia, constitui o mundo físico" (in Dicionário da Real Academia Espanhola, 22ª edição).

#### +arq A noção de um objecto, de uma forma, implica a sua consciencialização. O que pensa sobre a ausência dessa consciencialização?

**FG** Não faz sentido pensar na ausência. Num trabalho, só me interesso pela consciência. O resto é falta de atenção. Basta olhar, observar e sentir. É difícil passar conceitos ou regras sobre uma coisa que faço sem pensar. Se existem regras com que trabalho, estão interiorizadas. A fotografia não é apenas o conjunto de processos de uma arte ou de uma ciência. A consciência é a linguagem na minha fotografia.

**CP** As minhas fotografias não são muito espontâneas, se é isso a que a pergunta se refere, provavelmente pelo modo como, normalmente, as faço, que é de um modo muito lento.

#### +arq E no meio académico?

**FG** Dou demasiada importância ao lado mais práctico da vida para me preocupar excessivamente com o mundo académico, especialmente o da fotografia, até porque o acho muito pobre, especialmente em Portugal onde a fotografia de arquitectura não é ensinada. Num curso de arquitectura a consciência da forma pode ser teorizada, ensinada e praticada. Na fotografia, por outro lado, atrai-me a falta de compromisso com uma agenda cheia de regras. Na fotografia é importante apenas o que se aprende e se pensa no momento, ou seja: a fotografar, não a dissertar. Discursos interpretativos sobre o que faço evito, mas a consciencialização da forma e do vazio é uma base importante para fotografar. No entanto, gosto de pensar que pode ser um processo simplesmente intuitivo... Não se aprende. Pode treinar-se, pode-se, até, sistematizar processos de abordagem à forma, à cor ou à sua ausência, mas o rigor, aquilo que me interessa, vem do olhar mais simples, mais primitivo, talvez de um certo encantamento pela forma.

**CP** A minha formação como fotógrafo foi feita fora da academia. De qualquer forma, estudei arquitectura vários anos, pelo que, porventura, as minhas referências estejam mais nessa área.

#### +arq Qual é o sentido do lugar?

**FG** Uma referência física, uma fronteira. Nesse dia, provavelmente, é o meu escritório, e onde acabo por passar um dia a fotografar. O lugar não tem de me condicionar da mesma forma que faz com um arquitecto que trabalha geralmente, por referências, alinhamentos ou pelo lugar. O sítio pode ajudar-me, e, nesse caso, aparece nas

forma parte de la historia enriqueciendo la obra, dándole textura, capas. Si no me agrada o no añade nada al trabajo, lo evito y hago una cobertura más centrada en el objeto. Olvido el entorno.

**CP** Al menos en mis fotos quisiera que tuviese que ver con la representación.

**+arq** La fotografía, como expresión eterna de un momento o de una circunstancia, insertada en su contexto conceptual, es una tendencia en constante mutación. Esa transformación constante, esa mutación, ¿puede tornar la fotografía en algo efímero? O, por el contrario, ¿no será esa influencia/transformación un factor intrínseco y necesario para la constitución de una identidad específica?

**FG** Un trabajo es siempre un encargo, una prestación de un servicio. Como en un proyecto, en la fotografía existe un cliente que tiene expectativas en relación a lo vamos a hacer en FG+SG y objetivos bien definidos sobre lo que proyecta hacer con las imágenes, ya sea la publicación inmediata, o, simplemente, el currículum del atelier.

La fotografía es, siempre, crítica en relación a lo que capta. Es una forma de ficción. No soy periodista ni intento serlo. Puede gustarme la mirada periodística, pero eso es otra cosa. Tal vez esté entrando en contradicción con mi función de proveedor de imágenes para consumo, que se espera que sean francas y verdaderas, pero es lo que siento y lo que hago. No me gusta tener grandes condicionantes en mis sesiones, pero acepto y me gustan las orientaciones de los proyectistas. Es muy fácil percibir lo que es más importante en una obra, tal vez por ser arquitecto y percibir fácilmente el concepto de una obra, como, de hecho, es fácil para cualquier arquitecto, dígame.

No encuentro la fotografía un medio pasivo o efímero, más bien al contrario... Es un medio bastante interventor, en donde es bueno no dar sólo respuestas. Me gusta que surjan preguntas que lleven a la visita de la obra y, si posible, a la posterior discusión, tanto de las imágenes como de la obra. Las imágenes no son contenedores de la verdad que representan fidedignamente la realidad de la forma, aquella identidad específica que refieren. La selección de aquello que fotografío pasa por una intensificación de la realidad retratada. La decisión sobre aquello que fotografío, o no, en una obra, es siempre muy personal. Pero las ideas son transmisibles.



**Entendida como una força transformadora, de que forma é que a apropriação do espaço ganha carácter? Em que é que consiste? Como se faz?**

**CP** No comparto que uno se 'apropie' el espacio al representarlo.

**+arq** La esencia de un espacio deberá reflejar toda su razón de ser. ¿Como se hace la captura de esa esencia?

**FG** El método es siempre el mismo: con tiempo y solo, de preferencia. Sin asistentes. La forma es personal y difícilmente es explicada. Es complicado sistematizar lo que es espontáneo. Tal vez en la esencia esté una curiosidad en ver cosas.

**CP** Nunca entendí el espacio como que tuviera una 'razón', y creo que hay una diferencia entre espacio y lugar.

**+arq** ¿Entiende la fotografía como un acto personal determinado por una intención? ¿O es la imagen la que da forma a la personalidad de aquel que lo captura?

**FG** Toda la fotografía es una ficción. Luego, es muy personal, o, por lo menos, debía serlo. En mi trabajo la realidad es la mía, a pesar de fotografiar el trabajo de los otros. Tengo muchas imágenes que me gustan y que se despegan del edificio o de la casa donde fueron hechas. Son independientes de la obra. Es raro, pero en una exposición mía o en una revista pueden no tener el contexto que muestra la obra y, ahí, la fotografía vive sola y cuenta una historia donde es la única participante. En ese caso, la imagen vive por la imagen, sólo por la imagen. Pero confieso que me gustan los contextos. Me gusta juntar imágenes y contar una historia y trazar un recorrido en la obra. Hago eso en mis libros, en los que cuento la historia del proyecto durante un día, por la mañana, al atardecer, mostrando todos sus cambios. Hasta la forma como organizo las imágenes en *últimas reportagens*: son un recorrido narrativo que tarda su tiempo en construirse, pero que espero que sea eficaz para contar una pequeña historia.

**CP** Entiendo la fotografía como una forma de registro.

imagens e faz parte da história enriquecendo a obra, dando-lhe textura, camadas. Se não me agradar ou não adicionar nada ao trabalho, evito-o e faço uma cobertura mais centrada no objecto. Esqueço a envolvente.

**CP** Nas minhas fotografias, pelo menos, gostaria que tivesse a ver com a representação.

**+arq** A fotografia, enquanto expressão eterna de um momento ou de uma circunstância, inserida no seu contexto conceptual, é uma tendência em constante mutação. Essa transformação constante, essa mutação, pode tornar a fotografia em algo efémero? Ou, pelo contrário, não será essa influência/transformação um factor intrínseco e necessário para a constituição de uma identidade específica?

**FG** Um trabalho é sempre uma encomenda, uma prestação de um serviço. Como num projecto, na fotografia existe um cliente que tem expectativas em relação ao vamos fazer na FG+SG e objectivos bem definidos sobre o que tenciona fazer com as imagens, seja a publicação imediata, seja, simplesmente, o portfolio do atelier.

A fotografia é, sempre, crítica em relação ao que capta. É uma forma de ficção. Não sou jornalista nem tento ser. Posso gostar do olhar jornalístico, mas isso é outra coisa. Talvez esteja a entrar em contradição com a minha função de fornecedor de imagens para consumo, que se esperam francas e verdadeiras, mas é o que sinto e o que faço. Não gosto de grandes condicionantes nas minhas sessões, mas aceito e gosto de orientações dos projectistas. É muito fácil perceber o que é mais importante numa obra, talvez por ser arquitecto e perceber facilmente o conceito de uma obra, como, aliás, é fácil para qualquer arquitecto, diga-se.

Não acho a fotografia um meio passivo ou efémero, antes pelo contrário... É um meio bastante interventor, em que é bom não dar apenas respostas. Gosto que surjam perguntas que levem à visita da obra e, se possível, à posterior discussão, tanto das imagens como da obra. As imagens não são contenedores da verdade que representam fidedignamente a realidade da forma, aquela identidade específica que refere. A selecção daquilo que fotógrafo passa por uma intensificação da realidade retratada. A decisão sobre aquilo que fotógrafo, ou não, numa obra é sempre muito pessoal. Mas as ideias são transmissíveis.



**Entendida como uma força transformadora, de que forma é que a apropriação do espaço ganha carácter? Em que é que consiste? Como se faz?**

**CP** Não partilho da ideia de que nos 'apropriamos' do espaço quando o representamos.

**+arq** A essência de um espaço deverá reflectir toda a sua razão de ser. Como é feita a captura dessa essência?

**FG** O método é sempre o mesmo: com tempo e sozinho, de preferência. Sem assistentes. A forma é pessoal e difícilmente é explicada. É complicado sistematizar o que é espontâneo. Talvez na essência esteja uma curiosidade em ver coisas.

**CP** Nunca entendí o espaço como algo que tivesse uma "razão", e creio que há uma diferença entre espaço e lugar.

**+arq** Entende a fotografia como um acto pessoal determinado por uma intenção? Ou é a imagem que dá forma à personalidade daquele que o captura?

**FG** Toda a fotografia é uma ficção. Logo, é muito pessoal, ou, pelo menos, devia ser. No meu trabalho a realidade é a minha, apesar de fotografar o trabalho dos outros. Tenho muitas imagens de que gosto e que se descolam do edifício ou da casa onde foram feitas. São independentes da obra. É raro, mas numa exposição minha ou numa revista podem não ter o contexto que mostra a obra e, aí, a fotografia vive sozinha e conta uma história onde é a única participante. Nesse caso, a imagem vive pela imagem, só pela imagem. Mas confesso gostar de contextos. Gosto de juntar imagens e contar uma história e traçar um percurso na obra. Faço isso nos meus livros, em que conto a história do projecto durante um dia, de manhã, ao pôr-do-sol, mostrando todas as suas cambiantes. Até a forma como organizo as imagens no *últimas reportagens*: são um percurso narrativo que demora o seu tempo a construir, mas que espero ser eficaz para contar uma pequena história.

**CP** Entendo a fotografia como uma forma de registro.

**+arq ¿Que relación de comunicación se establece en la apropiación de un momento, de un objeto o de espacio?**

**FG** Alguna intimidad tal vez, lo que puede parecer extraño de decir, si estoy fotografiando una oficina o un edificio. Pero existe una relación, por imaginada que sea, que establece, a plazos, una conexión de intimidad con un objeto.

**CP** No creo que la fotografía se apropie de lo que registra.

**+arq ¿De que forma puede la fotografía contribuir para la sociedad? ¿Cual es el papel del fotógrafo en esa contribución?**

**FG** La fotografía se tornó parte de todos los aspectos de la vida comunicada y el papel del fotógrafo es el de mensajero. Tengo, o tenemos, la responsabilidad de trabajar en la memoria de los objetos y de las cosas. No hay nada para mí más importante. Todo acaba por pasar... Menos la memoria que se queda registrada y que es cuidada. Su carácter documental se tornó un arma de poder. Las fotografías suministran pruebas. Cualquier cosa de la que se oye hablar, pero de la que se duda, parece quedar probado gracias a una fotografía. En una de las variantes de su utilidad, una imagen inculpa; en una otra versión de su utilidad, una fotografía justifica.

Fotógrafo es cualquier persona con una cámara en la mano. No es preciso un MBA, un doctorado para serlo, o decir que se es fotógrafo. Y, afortunadamente, son cada vez más las personas con acceso a la fotografía, ya sea con un móvil, o con una máquina digital barata. A pesar de no vibrar mucho con el eslogan de Sony del "Shoot more. Think less", acaba por reflejar la época en que vivimos. La paciencia y el interés de las personas se encargarán de orientar lo que vale, o no, ser visto y consumido. El mercado funciona y la "survival of the fittest" es la única regla, tanto para el fotógrafo como para las imágenes que son hechas todos los días. La competencia es enorme. Y menos mal que lo es.

**CP** Principalmente como registro.

**+arq ¿La lectura de ritmos, en el tiempo y en el espacio, define un lugar o un momento. ¿Qué es el ritmo, en la fotografía?**

**FG** Es uno de los muchos elementos o variables que componen una fotografía, tanto por el ritmo que transmiten a través de formas, sombras, como por su ausencia. No pienso mucho en ritmos, lo confieso. Creo que mi trabajo anda permanentemente entre la luz, la sombra y el color.

**+arq ¿El tiempo es un elemento o un instrumento de la fotografía?**

**FG** El tiempo es uno más de los factores que intervienen un día de trabajo. La suerte es otro, por ejemplo. Ambos son instrumentalizados por el fotógrafo para un resultado final de una sesión.

**CP** Elemento e instrumento, no creo que sean excluyentes.



**+arq ¿Que importancia ve en las cosas comunes de la vida? ¿Se identifica con el tiempo de las cosas?**

**FG** Claro que sí. No creo que un arquitecto o un fotógrafo puedan dispensar esa atención. Todos funcionamos por reacción, y para haberla es preciso vivir.

**CP** Las cosas son importantes en la medida que uno las necesita.

**+arq ¿Es la fotografía la que controla la luz o es la luz la que controla la fotografía?**

**FG** Es el fotógrafo el que controla la fotografía usando la luz.

**CP** La fotografía registra luz pero no la controla.

**+arq ¿Cual la intención más importante expresada en una imagen?**

**FG** El mensaje. Acabo muchas veces por ser de las pocas personas que pueden transmitir imágenes de una idea, de un proyecto, que, por ser privado o lejano, es casi imposible ser visitado. Una casa particular, por ejemplo, donde la visita está prohibida.

La intención, en un trabajo de fotografía de una obra, es responder a lo que me es pedido, que es documentarla, preservar su memoria para el autor u otros que estén interesados en verla. El objetivo es pasar un mensaje claro en cada imagen, como decía hace poco. Sin embargo, ese mensaje, esa intención, es siempre personal y puede a veces ser ficción, casi una novela. Me gusta fotografiar como un periodista. Sin embargo, no lo soy.

**CP** Mi intención es principalmente estética.

**+arq La captura del instante, entendido como la esencia de la memoria que es registrada en cada partícula, y la intensidad de nuestros momentos, son consumidos por el desvanecimiento del tiempo. ¿Qué es el instante, en la fotografía?**

**FG** El momento decisivo es la base de la fotografía de reportaje. Cartier-Bresson hablaba en el instante decisivo como el único momento en que la fotografía debe ser hecha, en una determinada escena. En la fotografía de arquitectura tradicional el instante decisivo nunca tuvo mucha relevancia, y realmente siempre dependió poco de los factores exteriores al edificio que se fotografiaba. La persona que pasa, el coche correcto, la nube correcta son elementos que me gusta añadir a lo que fotografío. Añaden escala, pero, por encima de todo, le dan sentido.

**CP** El "instante" generalmente se entiende como una porción reducida de tiempo. No creo que es esa la manera como a mí me gusta entender la relación de la fotografía con la idea de tiempo.

**+arq Que relação de comunicação se estabelece na apropriação de um momento, de um objecto ou de espaço?**

**FG** Alguma intimidade talvez, o que pode parecer estranho de dizer, caso esteja a fotografar um escritório ou um prédio. Mas existe uma relação, imaginada que seja, que estabelece, a prazo, uma ligação de intimidade com um objecto.

**CP** Não creio que a fotografia se aproprie daquilo que regista.

**+arq De que forma pode a fotografia contribuir para a sociedade? Qual é o papel do fotógrafo nessa contribuição?**

**FG** A fotografia tornou-se parte de todos os aspectos da vida comunicada e o papel do fotógrafo é o de mensageiro. Tenho, ou temos, a responsabilidade de trabalhar na memória dos objectos e das coisas. Não há nada para mim mais importante. Tudo acaba por passar... Menos a memória que fica registada e que é cuidada. O seu carácter documental tornou-se uma arma de poder. As fotografias fornecem provas. Qualquer coisa de que se ouve falar, mas de que se duvida, parece ficar provado graças a uma fotografia. Numa das variantes de sua utilidade, uma imagem incrimina; numa outra versão da sua utilidade, uma fotografia justifica.

Fotógrafo é qualquer pessoa com uma máquina na mão. Não é preciso um MBA, um doutoramento para se ser, ou se dizer que se é fotógrafo. E, felizmente, são cada vez mais as pessoas com acesso à fotografia, seja com um telemóvel, seja com uma máquina digital barata. Apesar de não vibrar muito com o slogan da Sony do "Shoot more. Think less", ele acaba por reflectir a época em que vivemos. A paciência e o interesse das pessoas encarregar-se-ão de orientar o que vale, ou não, ser visto e consumido. O mercado funciona e a "survival of the fittest" é a única regra, tanto para o fotógrafo como para as imagens que são feitas todos os dias. A concorrência é enorme. E ainda bem.

**CP** Principalmente como registro.

**+arq A leitura de ritmos, no tempo e no espaço, define um lugar ou um momento. O que é o ritmo, na fotografia?**

**FG** É um dos muitos elementos ou variáveis que compõem uma fotografia, tanto pelo ritmo que transmitem através de formas, sombras, como pela sua ausência. Não penso muito em ritmos, confesso. Acho que o meu trabalho anda permanentemente entre a luz, a sombra e a cor.

**+arq O tempo é um elemento ou um instrumento da fotografia?**

**FG** O tempo é mais um dos factores intervenientes num dia de trabalho. A sorte é outro, por exemplo. Ambos são instrumentalizados pelo fotógrafo para um resultado final de uma sessão.

**CP** Não creio que elemento e instrumento se excluam.



**+arq Que importância vê nas coisas comuns da vida? Identifica-se com o tempo das coisas?**

**FG** Claro que sim. Não acredito que um arquitecto ou um fotógrafo possam dispensar essa atenção. Todos funcionamos por reacção, e para tê-la é preciso viver.

**CP** As coisas são importantes na medida em que necessitamos delas.

**+arq É a fotografia que controla a luz ou é a luz que controla a fotografia?**

**FG** É o fotógrafo que controla a fotografia usando a luz.

**CP** A fotografia regista a luz, mas não a controla.

**+arq Qual a intenção mais importante expressa numa imagem?**

**FG** A mensagem. Acabo muitas vezes por ser das poucas pessoas que podem transmitir imagens de uma ideia, de um projecto, que, por ser privado ou longínquo, é quase impossível ser visitado. Uma casa particular, por exemplo, onde a visita é vedada.

A intenção, num trabalho de fotografia de uma obra, é responder ao que me é pedido, que é documentá-la, preservar a sua memória para o autor ou outros que estejam interessados em vê-la. O objectivo é passar uma mensagem clara em cada imagem, como dizia há pouco. No entanto, essa mensagem, essa intenção, é sempre pessoal e pode por vezes ser ficcionada, quase romanceada. Posso gostar de fotografar como um jornalista. No entanto, não o sou.

**CP** A minha intenção é principalmente estética.

**+arq A captura do instante, entendido como a essência da memória que é registrada em cada partícula, e a intensidade dos nossos momentos são consumidos pela pelo desvanecer do tempo. O que é o instante, na fotografia?**

**FG** O momento decisivo é a base da fotografia de reportagem. Cartier-Bresson falava no instante decisivo como o único momento em que a fotografia deve ser feita, numa determinada cena. Na fotografia de arquitectura tradicional o instante decisivo nunca teve muito relevância, e realmente sempre dependeu pouco dos factores exteriores ao edifício que se fotografava. A pessoa que passa, o carro certo, a nuvem certa são elementos que gosto de adicionar ao que fotografio. Adicionam escala, mas, acima de tudo, dão-lhe sentido.

**CP** Normalmente, o "instante" é entendido como uma porção reduzida de tempo. Não creio que essa seja a maneira como prefiro entender a relação entre a fotografia e a ideia de tempo.

**+arq ¿Mirar u observar la fotografía?**

**FG** Me gusta mirar y de tener tiempo para observar. Hay tiempo para todo. Sólo depende de la intensidad con la que vivimos. Y los soportes donde esa fotografía puede ser vista también cambian constantemente y la forma de ver muda consecuentemente.

Hoy, es normal tener una televisión donde vemos las fotografías de nuestras vacaciones, un ipod o un móvil que sirve de álbum fotográfico. Todo se añade a la experiencia de ver, de observar. Ya no son sólo libros o las exposiciones. La fotografía permite ver lo que no se tiene tiempo para ver, pues ella fija y también memoriza, es memoria. Como se accede, como se usa esa memoria, son factores que pueden variar.

**CP** Observar.

**+arq Es común que se crea que, al habitar de una cierta manera un determinado espacio, nos habituemos a algunos de sus aspectos, creemos hábitos. ¿Será posible, al disfrutar del tiempo de la vida de una forma común, casi banal, que perdamos la capacidad de observar los momentos que, a veces, ya sólo en la fotografía conseguimos comprender?**

**FG** Cuando me habitué a un edificio por donde paso muchas veces, por ejemplo en Lisboa, es terrible, después, tener que fotografiarlo. Me aconteció recientemente con la sede de Vodafone. La dificultad para registrar el edificio fue mayor.

Me costó más llegar a la primera mirada. Ver un edificio por primera vez es siempre una ventaja. No me condiciona tanto. Me libera de tics, de tener que usar trucos para establecer un abordaje genérico. Por otro lado, sólo ver la vida y sus momentos a través de fotografías es extremadamente aburrido y completamente artificial. La fotografía no sustituyó nada. La fotografía de arquitectura puede ser una forma importante de ver una obra, pero no impide o sustituye su visita. Más bien al contrario. Es una excelente tarjeta de visita. Es bueno fotografiar. Pero, muchas veces, es mejor saber cuando posar la máquina y ver donde, de hecho, estamos y lo que hacemos.

**CP** No.



**+arq ¿Cree que toda la fotografía genera, obligatoriamente, una reacción? ¿O será posible crear una fotografía cuya intención sea anular esa eventual reacción?**

**FG** Creo que sí. La reacción es la parte final del proceso. Para mí, tal vez la última. Tener un *feedback* es importante y me ayuda a intentar mejorar en las áreas donde lo puedo hacer. Como los trabajos son generalmente orientados para clientes, la reacción me ayuda también a percibir tendencias, gustos. Es un trabajo comercial, tiene un destinatario. Es un encargo, casi siempre.

**CP** La no reacción es una forma de reaccionar, me imagino.

**+arq ¿Cual la importancia del imaginario en el proceso creativo y conceptual?**

**CP** Indispensable.

**+arq ¿Qué entiende por límite? ¿Existe un límite para expresar una intención, en una comunidad?**

**FG** Lo que me agrada en la fotografía es que sólo depende de mí. No depende, como en la arquitectura, del gusto, del presupuesto de un cliente, no depende de una aprobación municipal, o de la normativa de los bomberos. Es bueno ocupar mis días con una actividad que depende poco de límites externos. Cuando se dice que el cielo es el límite, es raro poder hacer de esto la base de un servicio que se presta, pero tengo las mismas herramientas que cualquier fotógrafo. Tengo el mismo sol y el éxito sólo depende de mí. Eso me da una gran responsabilidad, pero un enorme gozo al mismo tiempo.

**+arq Olhar ou observar a fotografia?**

**FG** Gosto de olhar e de ter tempo para observar. Há tempo para tudo. Só depende da intensidade com que vivemos. E os suportes onde essa fotografia pode ser vista também mudam constantemente e a forma de ver muda consecuentemente.

Hoje, é normal ter uma televisão onde vemos as fotografias das nossas férias, um ipod ou um telemóvel que serve de álbum fotográfico. Tudo se adiciona à experiência de ver, de observar. Já não são apenas livros ou as exposições. A fotografia permite ver o que não se tem tempo para ver, pois ela fixa e ainda memoriza, é memória. Como se acede, como se usa essa memória, é que são factores que podem variar.

**CP** Observar.

**+arq É comum acreditar-se que, ao habitarmos de uma certa maneira um determinado espaço, habituamo-nos a alguns dos seus aspectos, criamos hábitos. Será possível, por usufruirmos do tempo da vida de uma forma comum, quase banal, perdermos a capacidade de observar os momentos que, por vezes, já só na fotografia conseguimos compreender?**

**FG** Quando me habituo a um edifício por onde passo muitas vezes, por exemplo em Lisboa, é terrível, depois, ter de o fotografar. Aconteceu-me recentemente com a sede da Vodafone. A dificuldade para registrar o edifício foi maior.

Custou-me mais chegar ao primeiro olhar. Ver um edifício pela primeira vez é sempre uma vantagem. Não me condiciona tanto. Liberta-me de tiques, de ter de usar truques para estabelecer uma abordagem genérica. Por outro lado, só ver a vida e os seus momentos através de fotografias é extremamente aborrecido e completamente artificial. A fotografia não substituiu nada. A fotografia de arquitectura pode ser uma forma importante de ver uma obra, mas não impede ou substitui a sua visita. Antes pelo contrário. É um excelente cartão de visita. É bom fotografar. Mas, muitas vezes, é melhor saber quando posar a máquina e ver onde, de facto, estamos e o que fazemos.

**CP** Não.



**+arq Acredita que toda a fotografia gera, obrigatoriamente, uma reacção? Ou será possível criar uma fotografia cuja intenção seja anular essa eventual reacção?**

**FG** Acredito que sim. A reacção é a parte final do processo. Para mim, talvez a última. Ter *feedback* é importante e ajuda-me a tentar melhorar nas áreas onde o posso fazer. Como os trabalhos são geralmente orientados para clientes, a reacção ajuda-me também a perceber tendências, gustos. É um trabalho comercial, tem um destinatário. É uma encomenda, quase sempre.

**FG** A não reacção é uma forma de reagir, imagino.

**+arq Qual é a importância do imaginário no processo criativo e conceptual?**

**CP** É indispensável.

**+arq O que entende por limite? Existe um limite para expressar uma intenção, numa comunidade?**

**FG** O que me agrada na fotografia é que só depende de mim. Não depende, como na arquitectura, do gosto, do orçamento de um cliente, não depende de uma aprovação autárquica, ou do regulamento dos bombeiros. É bom ocupar os meus dias com uma actividade que depende pouco de limites externos. Quando se diz que o céu é o limite, é raro poder fazer disto a base de um serviço que se presta, mas tenho as mesmas ferramentas que qualquer fotógrafo. Tenho o mesmo sol e o sucesso só depende de mim. Isso dá-me uma grande responsabilidade, mas um enorme gozo ao mesmo tempo.

**+arq En el transcurso de todo el proceso de desarrollo creativo, ¿el lenguaje del imaginario podrá perderse en su traducción? ¿O es el lenguaje, por naturaleza, un proceso continuo de construcción?**

**FG** En el panorama arquitectónico, el reflejo más peligroso es una arquitectura que es contada de una forma simplificada. Las obras son entidades complejas, donde las imágenes posters son sólo la punta del *iceberg*. Cabe a las publicaciones o *webs*, como el nuestro *últimas reportagens*, la búsqueda de la mejor forma de mostrar el trabajo. Esa búsqueda no depende sólo de la fotografía, sino del texto y, a veces, también del vídeo. La actividad de suministrar imágenes para revistas, webs y publicidad forma parte de la nueva era digital, y, estando en un mercado tan reciente, es difícil parar para reflexionar. Para analizarlo aún es pronto. El consumo de imágenes forma parte de nuestra sociedad en los últimos cien años, pero el cambio de los soportes gráficos, visuales y técnicos alteraron esos mundos en los últimos años a una velocidad vertiginosa.

A finales de un día de trabajo mío, tres preguntas deben estar respondidas: ¿Qué es? ¿Cómo es? ¿Y para qué?

Los mecanismos de la percepción de la realidad, como la fotografía y su lenguaje, son necesarios para incautar la relación de la obra con el paisaje, así como son indispensables para su manipulación como realidad a ser experimentada. La percepción está conectada a todos los niveles de realidad: preexistente, conceptual y creada como primer abordaje y herramienta implícita para su manipulación.

**CP** El lenguaje es un articulador.

**¿Qué es el lenguaje en la fotografía?**

**CP** Conjunto de signos y reglas que permite comunicar una idea.

**+arq ¿Cual es la importancia del detalle, del pormenor?**

**FG** Como en la arquitectura, es la base de una receta para que todo valga la pena. Si la arquitectura vive del detalle, su registro no debe ser diferente.

**CP** El detalle da escala.

**+arq En un país donde la arquitectura se encuentra en pleno ascenso, en un boom de ritmos artísticos, con una imagen de fuerte influencia y de tendencias propias, ¿cual es su perspectiva sobre la intensidad de la fotografía en Chile? ¿Y en Portugal?**

**FG** “El dibujo de arquitectura es interesante, la fotografía es magnífica, el edificio es una etapa infeliz, pero necesaria, entre los dos” (H.S. Goodhart-Rendel, 1930).

El camino, en este momento, es la búsqueda más correcta para la comunicación. La forma eficaz de hacerla. Saber y descubrir cómo funciona. He pensado mucho en eso



**+arq No decorrer de todo o processo de desenvolvimento criativo, a linguagem do imaginário poderá perder-se na sua tradução? Ou é a linguagem, por natureza, um processo contínuo de construção?**

**FG** No panorama arquitectónico, o reflexo mais perigoso é uma arquitectura que é contada de uma forma simplificada. As obras são entidades complexas, onde as imagens posters são apenas o topo do *iceberg*. Cabe às publicações ou *sites*, como o nosso *últimas reportagens*, a procura da melhor forma de mostrar o trabalho. Essa procura não depende apenas da fotografia, mas do texto e, por vezes, também do vídeo. A actividade de fornecer imagens para revistas, sites e publicidade fazem parte da nova era digital, e, estando num mercado tão recente, é difícil parar para reflectir. Para o analisar ainda é cedo. O consumo de imagens faz parte da nossa sociedade nos últimos cem anos, mas a mudança dos suportes gráficos, visuais e técnicos alteraram esse mundos nos últimos anos, a uma velocidade vertiginosa.

No final de um dia de trabalho meu, três perguntas devem estar respondidas: o que é? como é? e para quê?

Os mecanismos da percepção da realidade, como a fotografia e a sua linguagem, são necessários para apreender a relação da obra com a paisagem, assim como são indispensáveis para a sua manipulação enquanto realidade a ser experimentada. A percepção está ligada a todos os níveis de realidade: preexistente, conceptual e criada enquanto primeira abordagem e ferramenta implícita para a sua manipulação.

**CP** A linguagem é uma articulação.

**+arq O que é a linguagem, na fotografia?**

**CP** É um conjunto de sinais e de regras que permite comunicar uma ideia.

**+arq Qual é a importância do detalhe, do pormenor?**

**FG** Como na arquitectura, é a base de uma receita para que tudo valha a pena. Se a arquitectura vive de detalhe, o seu registo não deve ser diferente.

**CP** O detalhe dá escala.

**+arq Num país onde a arquitectura se encontra em plena ascensão, num boom de ritmos artísticos, com uma imagem de forte influência e de tendências próprias, qual é a sua perspectiva sobre a intensidade da fotografia no Chile? E em Portugal?**

**FG** “O desenho de arquitectura é interessante, a fotografia é magnífica, o edifício é uma etapa infeliz, mas necessária, entre os dois” (H.S. Goodhart-Rendel, 1930).

O caminho, neste momento, é a procura mais certa para a comunicação. A forma eficaz de a fazer. Saber e descobrir como ela funciona. Tenho pensado muito nisso



estos últimos años, y gastado mucha energía en el desarrollo de nuevos vehículos para las imágenes, por encima de todo para comunicar mejor y sacar partido de las nuevas herramientas.

Comencé con una *web* que se desdobló en dos para dar respuesta a lectores que querían las obras contadas y desarrolladas, casi como listas a consumir. Iniciamos una pequeña colección de libros de bolsillo sobre fotografía e imagen, diversas diapositivas con sonidos reales de los espacios fotografiados, dossiers especiales sobre obras e hicimos ahora el primer número de una revista de arquitectura disponible en Internet sin costes para el lector.

Tengo cerca de mil visitantes por día en *últimas reportagens*, lo que me dice que, en FG+SG, estamos en la dirección correcta. Trabajamos en una de las primeras bibliotecas *on-line* de arquitectura, lo que tiene un potencial enorme como método para compartir. Sin embargo, aún hay mucho que hacer. El mercado del rápido consumo de imágenes es reciente y asienta en un verdadero mercado global de imágenes que ya desborda el simple, o incluso el complejo, banco de imágenes. Basta un pequeño paseo en la web de *Flickr* para que percibamos eso. Hay que encontrar y desarrollar el formato que las personas van a querer usar de aquí a muy poco tiempo.

“Para la gente común lo que no fue fotografiado de cierta forma no existe, o existe menos” (Castello-Lopes, 2004).

La fotografía de arquitectura ha llegado a tornarse en un punto cada vez más imprescindible en el ejercicio de la arquitectura. Son ya muchas las veces en que basta que un buen fotógrafo oriente su objetivo hacia una obra para que esta pase a ser conocida en todo el mundo. Por el contrario, una obra de arquitectura no fotografiada pasa inadvertida. Hace algunos meses, lanzamos la *ultimag 01*, una revista de consulta en Internet, con un primer número sobre la Bodega Mayor, en Campo Maior, del arquitecto Álvaro Siza ([www.ultimasreportagens.com/mag](http://www.ultimasreportagens.com/mag)). En sólo 30 días, tuvo veintisiete mil visitas de todo el mundo, lo que da una dimensión, tanto a una obra reciente de Álvaro Siza, como al trabajo de imagen, una presencia global que sería impensable hace sólo tres o cuatro años, por lo menos a esta velocidad.

“En el dominio de lo público, el reconocimiento de la “excepcionalidad” de un edificio está muchas veces asociado a su registro en fotografía. Significa que para llegar a un plan de mayor comunicabilidad la arquitectura depende mucho de quien la fotografía; principalmente del modo como es fotografiada”, (Ana Vaz Milheiro, 2005).

Estamos en el inicio de una revolución. Nuevos soportes digitales para una sociedad cada vez más globalizada, basada en el “ahora”, en lo inmediato de la gratificación instantánea. El futuro es ya aquello, pero el viaje debe dar tanto gozo como la llegada.

**CP** No conozco mucho la fotografía en Portugal. Solo conozco la obra de Fernando Guerra que me parece notable.

La fotografía en Chile es más bien utilitaria.

nestes últimos anos, e gasto muita energia no desenvolvimento de novos veículos para as imagens, acima de tudo para comunicar melhor e tirar partido das novas ferramentas.

Comecei com um *site* que se desdobrou em dois para dar resposta a leitores que queriam as obras contadas e desenvolvidas, quase como prontas a consumir. Iniciámos uma pequena colecção de livros de bolso sobre fotografia e imagem, diversos *slide-shows* com sons reais dos espaços fotografados, dossiers especiais sobre obras e fizemos agora o primeiro número de uma revista de arquitectura disponível na internet sem custos para o leitor.

Tenho cerca de mil visitantes por dia no *últimas reportagens*, o que me diz que, na FG+SG, estamos na direcção certa. Trabalhamos numa das primeiras bibliotecas *on-line* de arquitectura, o que tem um potencial enorme de partilha. No entanto, ainda há muito a fazer. O mercado do rápido consumo de imagens é recente e assenta num verdadeiro mercado global de imagens que já extravasa o simples, ou mesmo o complexo, banco de imagens. Basta um pequeno passeio no site da *Flickr* para percebermos isso. Há que encontrar e desenvolver o formato que as pessoas vão querer usar daqui a muito pouco tempo.

“Para a maioria das pessoas o que não foi fotografado de certa forma não existe, ou existe menos” (Castello-Lopes, 2004).

A fotografia de arquitectura tem vindo a tornar-se num ponto cada vez mais imprescindível no exercício da arquitectura. São já muitas as vezes em que basta um bom fotógrafo orientar a sua objectiva para uma obra para que esta passe a ser conhecida em todo o mundo. Pelo contrário, uma obra de arquitectura não fotografada torna-se inadvertida. Há alguns meses, lançamos a *ultimag 01*, uma revista de consulta na internet, com um primeiro número sobre a Adega Mayor, em Campo Maior, do arquitecto Álvaro Siza ([www.ultimasreportagens.com/mag](http://www.ultimasreportagens.com/mag)). Em apenas 30 dias, teve vinte e sete mil visitas de todo o mundo, o que dá uma dimensão, tanto a uma obra recente de Álvaro Siza, como ao trabalho de imagem, uma presença global que seria impensável há apenas três ou quatro anos, pelo menos a esta velocidade.

“No domínio do público, o reconhecimento da “excepcionalidade” de um edifício está muitas vezes associado ao seu registo em fotografia. Significa que para chegar a um plano de maior comunicabilidade a arquitectura depende muito de quem a fotografa; principalmente do modo como é fotografada”, (Ana Vaz Milheiro, 2005).

Estamos no início de uma revolução. Novos suportes digitais para uma sociedade cada vez mais globalizada, assente no “agora”, no imediato da gratificação instantânea. O futuro é já ali, mas a viagem deve dar tanto gozo como a chegada.

**CP** Não conheço muito sobre a fotografia em Portugal. Apenas conheço a obra de Fernando Guerra que me parece notável.

No Chile, a fotografia é muito mais utilitária.